

УДК 372.881.1



© **Vladislav Balabanov**
*professeur au Département des Disciplines Sociales et
Humanitaires à l'Institut du Ministère
des affaires intérieures (Biélorussie)*

© **Vladislav Balabanov**
*lecturer of the Social and Humanitarian Disciplines
dept. of the Mogilev Institute of the Ministry of
Internal Affairs (Belarus)*

L'UTILISATION DE MANUELS ELECTRONIQUES POUR LES COURS PRATIQUES D'ANGLAIS JURIDIQUE DANS LES ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR DES FORCES DE L'ORDRE

Dans cet article, nous allons analyser l'importance de l'étude de l'anglais juridique pour les étudiants qui choisissent une carrière dans la police, ainsi que la création de manuels électroniques spécialisés pour répondre aux besoins spécifiques de ces étudiants. Nous allons parler également de la pertinence de l'utilisation de manuels électroniques dans le cadre de l'enseignement à distance, qui vient d'être actuel dans le contexte de la pandémie récente.

La méthodologie de l'enseignement professionnel des langues étrangères dans les établissements d'enseignement supérieur est en constante évolution en raison des réalités actuelles du développement des technologies de l'information et de la communication ainsi que d'autres circonstances objectives qui peuvent avoir des effets à court ou à long terme sur le processus d'apprentissage. L'enseignement des langues étrangères à orientation professionnelle est un processus d'enseignement général qui met explicitement l'accent sur le vocabulaire spécialisé dans le cadre de la formation de professionnels hautement spécialisés. L'objectif principal de l'enseignement des langues étrangères à orientation professionnelle est de former et de développer les compétences des apprenants à travailler avec du matériel en langue étrangère sous forme orale et écrite dans le cadre de leur future activité professionnelle, afin de leur permettre de se perfectionner en se familiarisant avec des informations provenant de sources étrangères et en échangeant des expériences avec des collègues étrangers.

L'anglais est depuis plusieurs décennies la langue de la communication internationale. Il est donc très important pour les étudiants qui choisissent la carrière dans la police de maîtriser l'anglais juridique pour pouvoir

communiquer avec leurs collègues ou autres personnes étrangers. Les policiers travaillent souvent en collaboration avec des organisations internationales où l'anglais est la langue officielle de travail. Par conséquent, la maîtrise de l'anglais juridique est une compétence cruciale pour les futurs policiers.

De plus, l'anglais juridique n'est pas la même chose que l'anglais général car il utilise un vocabulaire spécifique. Les termes juridiques, les phrases et les expressions professionnelles doivent être compris avec précision pour éviter des lacunes dans la communication. Les étudiants doivent être capables de comprendre et d'utiliser ce langage professionnel pour pouvoir travailler efficacement dans un contexte juridique.

Afin de répondre aux besoins des étudiants et des professeurs en matière de la méthode d'apprentissage de l'anglais juridique, on décide de plus en plus souvent de passer aux technologies numériques et de créer des manuels électroniques spécialisés pour rendre l'étude de l'anglais juridique plus efficace. Les manuels électroniques sont des moyens pédagogiques qui sont bien accessibles aux étudiants. Ils peuvent être utilisés à tout moment et partout, ce qui permet aux étudiants de travailler à leur propre stratégie [1].

Les manuels électroniques sont également très flexibles, ce qui signifie qu'ils peuvent être adaptés au matériel spécifique et professionnalisé. Les enseignants peuvent ajouter des éléments supplémentaires en fonction des besoins du processus éducatif. Par exemple, un matériel spécialisé concernant les lois sur la drogue ou les armes à feu peut être utilisé en tant que source de vocabulaire spécialisé juridique. Ainsi, les manuels électroniques spécialisés en anglais juridique comprennent des exercices pratiques pour aider les étudiants à comprendre et à utiliser le vocabulaire et les expressions juridiques de manière précise. Ils comprennent également des études de cas et des exemples de textes juridiques réels pour aider les étudiants à comprendre comment ces termes et expressions sont utilisés dans un contexte juridique [2].

De plus, les manuels électroniques sont interactifs et engageants, ce qui peut aider à motiver les étudiants à apprendre. Des vidéos, des images et des tests peuvent être inclus pour maintenir l'attention des étudiants et favoriser l'apprentissage actif.

La pandémie de COVID-19 a entraîné une transition rapide vers l'enseignement à distance pour de nombreux établissements d'enseignement supérieur. L'enseignement à distance a créé des défis pour les enseignants qui doivent trouver des moyens de maintenir l'engagement et la participation des étudiants. Les manuels électroniques peuvent être utilisés pour faciliter l'enseignement à distance en fournissant un accès facile aux ressources pédagogiques en ligne. Les étudiants peuvent ainsi accéder aux textes et multimédias à tout moment et de tout endroit, ce qui leur permet de travailler

efficacement. Les enseignants peuvent également utiliser les manuels électroniques pour créer des exercices interactifs et des tests pour évaluer les connaissances des étudiants. En outre, les manuels électroniques peuvent être utilisés pour faciliter la communication entre les enseignants et les étudiants à distance. Les étudiants peuvent poser des questions et recevoir des commentaires sur leur travail en ligne.

En parlant de la création des manuels électroniques on ne peut pas oublier que ce travail exige des connaissances dans quelques domaines à la fois ce qui rend ce processus trop compliqué. Le développement de manuels électroniques pour l'enseignement de l'anglais juridique aux étudiants de police doit suivre certaines directives et principes [3]. La conception de manuels électroniques doit être adaptée aux besoins des participants concernés. Un bon manuel électronique doit être conçu pour être facile à utiliser et à naviguer, et il doit inclure des fonctionnalités d'accessibilité pour tous les étudiants. Il doit également être interactif et engager les étudiants pour maintenir leur intérêt actif. Enfin, les manuels électroniques doivent être mis à jour régulièrement pour refléter les dernières tendances dans les lois et les procédures juridiques [4].

Les manuels électroniques pour l'anglais juridique doivent être de façon permettant de répondre aux exigences spécifiques qui veulent travaillent dans le domaine de la sécurité publique. Ils peuvent inclure des images, des vidéos, des tests, des exercices pratiques et des études de cas, des vocabulaires et des expressions juridiques, exemples de textes juridiques réels pour aider les étudiants à comprendre comment ces termes et expressions sont utilisés dans un contexte juridique pour aider les étudiants à comprendre comment le vocabulaire et les expressions juridiques sont appliqués dans des situations réelles, des fonctionnalités supplémentaires, telles que des options de lecture audio des textes, de traduction en langues étrangères ainsi que des services spéciaux de visioconférences. Comme on avait déjà mentionné ci-dessus, en raison de la pandémie de COVID-19, les établissements d'enseignement ont dû se tourner vers des solutions d'enseignement à distance pour garantir la continuité de l'enseignement. Dans ce contexte, l'utilisation d'outils technologiques tels que les plateformes d'apprentissage en ligne et les outils de visioconférence est devenue courante. Les outils de visioconférence permettent aux enseignants de dispenser des cours en temps réel, de manière synchrone, en utilisant des vidéos, des présentations et des tableaux blancs virtuels. Les étudiants peuvent poser des questions en temps réel, participer à des discussions et travailler en groupe. Les plateformes d'apprentissage en ligne, quant à elles, permettent aux étudiants d'accéder à des ressources pédagogiques, telles que des documents de cours, des vidéos et des tests, à tout

moment et de n'importe quel endroit disposant d'une connexion Internet. Ces technologies doivent être intégrées dans la structure des manuels électroniques. Cela permettra aux étudiants de développer leur travail indépendant, y compris par la possibilité de compléter des tests en ligne pour vérifier leur compréhension du contenu. Les enseignants peuvent également utiliser des outils de correction automatique pour évaluer les résultats des tests et donner des commentaires instantanés aux étudiants.

Un riche dictionnaire contenant le lexique universel et spécialisé juridique doit devenir un élément obligatoire intégré dans la structure d'un manuel électronique pour aider les étudiants à comprendre les termes professionnels en anglais. Cet outil peut aider les étudiants à traduire rapidement des documents juridiques et à mieux comprendre le contenu [5].

Les auteurs des éditions numériques ont un large choix entre différents formats tels que PDF, EPUB, MOBI, HTML5 et d'autres. Les formats PDF et EPUB sont les plus couramment utilisés pour les livres électroniques, tandis que le format HTML5 est plus approprié pour les manuels interactifs qui peuvent être utilisés en ligne ou hors ligne.

Les avantages des manuels électroniques en HTML5 par rapport à d'autres formats sont nombreux. Tout d'abord, le format HTML5 offre une expérience utilisateur plus interactive et dynamique, permettant aux apprenants de manipuler le contenu et de l'adapter à leur psychologie de l'apprentissage. HTML5 «accepte» facilement toutes sortes de l'information multimédia: images, vidéos, graphiques et audio qui servent à améliorer la compréhension. De plus, les manuels HTML5 sont accessibles sur différents appareils, y compris les smartphones et les tablettes, sans avoir besoin de télécharger un logiciel supplémentaire. Un autre avantage majeur des manuels électroniques en HTML5 est leur évolutivité et leur flexibilité. Les auteurs peuvent facilement mettre à jour le contenu ou corriger les erreurs éventuelles. Enfin, le format HTML5 permet une meilleure interopérabilité avec d'autres systèmes, tels que les plateformes d'apprentissage en ligne et les systèmes de gestion de l'apprentissage, offrant une expérience d'apprentissage plus cohérente et homogène.

Il existe de nombreuses plateformes et programmes informatiques qui permettent de créer des outils d'apprentissage électronique (par exemple, Articulate Storyline, Adobe Captivate, Camtasia, Moodle, Edmodo, Hot Potatoes, eXe Learning, Quizlet). Le choix final des logiciels et des plateformes dépend des besoins et des objectifs des utilisateurs. Dans le cadre des travaux sur un outil d'enseignement de la langue anglaise à vocation professionnelle pour les étudiants de l'institut de Moguilev du ministère de l'intérieur de la république du Bélarus, nous avons réalisé une analyse

comparative des logiciels libres existants, le choix de la plateforme principale s'est porté en faveur de «eXe Learning» avec la possibilité d'intégrer du multimédia, ainsi que des éléments interactifs individuels créés sur la base «Hot Potatoes». eXe Learning est un logiciel «open source» qui permet de créer facilement des contenus interactifs. La première étape consiste à définir les objectifs d'apprentissage et à choisir les contenus à intégrer dans le manuel. Il est important de s'assurer que les informations fournies correspondent aux besoins spécifiques des futurs policiers. Le manuel doit comprendre des sections sur les procédures et les termes spécifiques à la profession, ainsi que sur les situations auxquelles les policiers peuvent être confrontés. Ensuite, le contenu doit être structuré de manière claire et logique, en utilisant des titres, des sous-titres et des sections. Les images, les vidéos et les enregistrements audio peuvent également être intégrés pour rendre le contenu plus interactif et attractif pour les étudiants. Une fois que le contenu est prêt, il est temps de créer les activités interactives. eXe Learning propose plusieurs types d'activités de ce genre. Les activités de type «quiz» permettent de tester les connaissances des étudiants et sont particulièrement utiles pour vérifier la compréhension des termes spéciaux et des procédures. Les activités de type traîneau de mots (matching) sont également utiles pour aider les étudiants à se familiariser avec le vocabulaire spécifique à leur profession. Les activités de type glisser-déposer (drag and drop) peuvent être utilisées pour aider les étudiants à comprendre la relation entre différents éléments, par exemple entre un terme et sa définition. Enfin, il est important de s'assurer que le manuel est compatible avec différents types d'appareils, y compris les ordinateurs de bureau, les tablettes et les smartphones, ce qui peut être particulièrement important en cas de transition vers l'enseignement à distance [6].

Les sources de textes juridiques et de vidéos sur l'application de la loi pour la création d'un manuel d'anglais juridique peuvent varier en fonction de la juridiction et de la spécialité de l'application de la loi. Cependant, certains exemples de sources pourraient inclure des textes de lois internationaux, tels que des traités et des accords multilatéraux, ainsi que des textes nationaux, tels que des codes pénaux, des lois de procédure pénale et des lois sur les droits de l'homme. En ce qui concerne les vidéos, il peut être utile d'utiliser des clips provenant de sources telles que des émissions de télévision documentaires, des conférences TEDx sur la justice pénale et des enregistrements de caméras corporelles de la police. Il est important de s'assurer que les textes et les vidéos sélectionnés correspondent aux objectifs d'apprentissage spécifiques du manuel et qu'ils soient adaptés aux niveaux de compétence linguistique des étudiants [7].

Le choix de vidéos courtes sur des thèmes juridiques et de maintien de l'ordre peut être un outil efficace pour améliorer les compétences d'écoute en anglais des étudiants. Les vidéos courtes peuvent fournir un contenu authentique et actuel, et permettre aux étudiants d'acquérir une compréhension pratique de l'anglais juridique. Lors de la sélection de vidéos pour les étudiants, il est important de prendre en compte plusieurs facteurs. Tout d'abord, les vidéos doivent être pertinentes pour les étudiants et les aider à acquérir les compétences dont ils ont besoin pour leur future carrière de policier. Les vidéos doivent également être adaptées au niveau de compétence linguistique des étudiants, de sorte qu'ils puissent comprendre le contenu sans trop de difficultés. En outre, il est important de choisir des vidéos qui présentent des accents différents, afin que les étudiants puissent s'habituer aux différentes prononciations de l'anglais. Les vidéos doivent également être claires et bien structurées, avec des sous-titres disponibles si nécessaire. Enfin, les vidéos sélectionnées doivent être utilisées de manière stratégique dans le cadre de l'enseignement. Les enseignants doivent guider les étudiants à travers les vidéos, en posant des questions de compréhension et en soulignant les points importants. Les étudiants peuvent également être encouragés à travailler en groupes pour discuter du contenu de la vidéo et améliorer leur compréhension. En intégrant des vidéos courtes et pertinentes dans l'apprentissage de l'anglais juridique pour les étudiants en maintien de l'ordre, les enseignants peuvent aider à améliorer la compréhension de l'anglais de leurs étudiants et à préparer les étudiants pour leur future carrière dans les forces de l'ordre [8].

Les vidéos doivent être accompagnés par différents types d'exercices interactifs et traditionnels pour contrôler le niveau de compréhension. Les étudiants peuvent être invités à répondre à des questions sur les détails du contenu de la vidéo, comme les noms, les lieux et les dates. Ces exercices peuvent être sous forme de questions à choix multiples, de questions à réponses courtes ou de questions ouvertes. Les étudiants peuvent faire des exercices de vocabulaire pour identifier et comprendre le sens de certains termes juridiques ou techniques utilisés dans la vidéo. Parmi d'autres types de devoirs on peut mentionner les exercices de retranscription (retranscrire une partie de la vidéo), les exercices de prise de notes (prendre des notes sur les points clés de la vidéo et à les utiliser pour répondre à des questions ultérieures), les exercices de mise en situation (simuler des scénarios juridiques basés sur les situations présentées dans la vidéo), les exercices de discussion (discuter du contenu de la vidéo, exprimer l'opinion et partager le point de vue sur les questions juridiques soulevées), les exercices de comparaison (comparer les systèmes juridiques de différents pays, en se basant sur les vidéos présentant des cas ou des exemples de ces pays) [9].

En conclusion, l'enseignement du langage juridique anglais aux étudiants qui se destinent à une carrière dans les forces de l'ordre est crucial pour leur permettre de communiquer efficacement dans un contexte professionnel. Les avancées technologiques ont permis le développement de manuels électroniques interactifs, qui peuvent être personnalisés pour répondre aux besoins spécifiques des étudiants. Les manuels électroniques basés sur le format HTML5 offrent des avantages significatifs par rapport aux formats précédents, tels que la compatibilité multi-plateforme et la possibilité d'intégrer des fonctionnalités interactives. Les vidéos courtes sur les thèmes juridiques et de maintien de l'ordre peuvent être utilisées pour améliorer la compréhension orale des étudiants en anglais juridique. Ces vidéos doivent être soigneusement sélectionnées pour assurer leur pertinence par rapport aux objectifs d'apprentissage, ainsi que pour leur qualité audiovisuelle. Des exercices interactifs tels que des quiz, des cloze-tests et des mises en situation peuvent être intégrés dans les manuels électroniques pour évaluer le niveau de compréhension orale des étudiants. Des exercices plus traditionnels tels que des questions à choix multiples et des exercices de rédaction peuvent également être inclus. La mise en œuvre de la technologie de l'apprentissage à distance dans l'enseignement de l'anglais juridique permettent aux étudiants de suivre des cours à distance en temps réel, même pendant les périodes de confinement. Les manuels électroniques facilitent l'apprentissage en ligne en offrant un accès facile et rapide aux ressources pédagogiques, même lorsque les étudiants ne sont pas en classe. Les manuels électroniques interactifs peuvent également aider à maintenir l'engagement des étudiants, car ils permettent une expérience d'apprentissage plus immersive et plus intéressante. Enfin, il est important de souligner que la sélection des sources de contenu pour les manuels électroniques doit être soigneusement considérée. Les sources doivent être pertinentes pour les objectifs d'apprentissage et fournir des informations précises et à jour sur les thèmes juridiques et de maintien de l'ordre. Les enseignants doivent également tenir compte des besoins culturels et linguistiques des étudiants pour assurer une expérience d'apprentissage efficace.

Liste des principales sources

1. Byrnes, H. Teaching Legal English: What, How, and Why / H. Byrnes // *Journal of English for Academic Purposes*. — 20. — P. 89–100.
2. Балабанов, В. Б. The usage of computer technologies in the vocationally oriented foreign language teaching for professional communication [Электронный ресурс] / В. Б. Балабанов // *Психология и коммуникация в правовой системе* : сб.

ст. / М-во внутр. дел Респ. Беларусь, учреждение образования «Могилевский институт Министерства внутренних дел Республики Беларусь» ; редкол.: С. В. Вендиктов (отв. ред.) [и др.]. — Могилев : Могилев. ин-т МВД, 2016. — С. 167–170.

3. Warschauer, M., & Meskill, C. Technology and second language learning / M. Warschauer, C. Meskill // *Annual Review of Applied Linguistics*. — 20. — P. 165–185.

4. Beatty, K. English for law enforcement: An overview of the language learning process / K. Beatty // *The Journal of Language and Literacy Education*. — 10 (1). — P. 57–69.

5. Балабанов, В. Б. On the issue of creating electronic means of teaching foreign languages / В. Б. Балабанов, А. В. Перунова // *Медиафера и медиаобразование: специфика взаимодействия в современном социокультурном пространстве [Электронный ресурс]* : сб. ст. / М-во внутр. дел Респ. Беларусь, учреждение образования «Могилевский институт Министерства внутренних дел Республики Беларусь» ; редкол.: С. В. Вендиктов (отв. ред.) [и др.]. — Могилев : Могилев. ин-т МВД Респ. Беларусь, 2017. — С. 21–24.

6. Balabanov, V. Quelques remarques sur l'utilisation du lexique pour l'acquisition de vocabulaire professionnel en langue étrangère [Электронный ресурс] / V. Balabanov // *Портал научно-практических публикаций*. — Режим доступа: <http://portalnp.snauka.ru/2019/06/10325>. — Дата доступа: 16.03.2023.

7. Fitzgerald, J. Teaching English for law enforcement purposes: Needs assessment and curriculum design / J. Fitzgerald, C. Brantmeier // *Journal of Criminal Justice Education*. — 24 (1). — P. 77–92.

8. Tomlinson, B. Materials development for language learning and teaching / B. Tomlinson // *Language Teaching*. — 44 (02). — P. 143–158.

9. Балабанов, В. Б. Some features of the use of electronic means of professionally oriented foreign language teaching [Электронный ресурс] / В. Б. Балабанов // *Медиафера и медиаобразование: специфика взаимодействия в современном социокультурном пространстве* : сб. науч. ст. / М-во внутр. дел Респ. Беларусь, учреждение образования «Могилевский институт Министерства внутренних дел Республики Беларусь» ; редкол.: С. В. Вендиктов (отв. ред.) [и др.]. — Могилев : Могилев. ин-т МВД, 2020. — С. 15–18.

THE USE OF ELECTRONIC TEXTBOOKS FOR LEGAL ENGLISH PRACTICAL COURSES AT LAW ENFORCEMENT HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENTS

The professional learning of legal English is becoming increasingly important for students pursuing a career in law enforcement. Students in this field require specialized training in legal English to better understand international laws and regulations. This training will enable them to better understand legal procedures and communicate more effectively with international partners. In this article, we will explore the importance of learning legal English for students pursuing a career in law enforcement, as well as the creation of specialized electronic manuals to meet the specific needs of these students. We will also examine the relevance of using electronic manuals for distance learning, which has become increasingly common in the context of the pandemic.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЙ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПРИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ЮРИДИЧЕСКОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Профессионально ориентированное обучение юридическому английскому языку становится все более актуальным для студентов и курсантов, планирующих карьеру в правоохранительных органах. Студентам/курсантам в этой области требуется специальная подготовка по юридическому английскому языку, чтобы лучше понимать международные законы и правила. Иноязычное обучение юридического профиля позволяет лучше понимать правовые процедуры и более эффективно общаться с зарубежными коллегами. В этой статье мы рассмотрим важность изучения юридического английского языка для студентов и курсантов, планирующих карьеру в правоохранительных органах, а также проблематику создания специализированных электронных учебных изданий для удовлетворения конкретных потребностей образовательного процесса. Мы также затронем проблему актуальности использования электронных пособий для дистанционного проведения практических занятий, например, в условиях пандемии.